

1. asta kâpenen sto:tvogel ze:t bantse baye
 2. mîn vrandis de blo:m. Xon Xe:rtj
 3. te:gensvo:rdêX spintse alemag ma mad maji.nes
 4. spa:en isen lasteg varêk | zur varêk |
 | gram. | landam.a:kj
 5. up dat sXip kre:ij. ze besXumelt bro:t
 6. ntumemân hevên splnter in zin. vijer
 7. de sXiper hîkj zine lpm af
 8. in de: fabrik vas niks te zem
 9. kumê hi:r min kntje
 10. do:to:ns ve:r:ir gla:ze be:r:ir - glê:skes - en poetjen
 - n halven o:ret
 11. brenj o:ms tue: kilo. mearn | kre:kj |
 12. ze. hept met e:r:ir vi:vên dre: liter vî:n ubêdrûkj
 13. he: vol mi metên knapel slô:n
 he: vol der mi metên knapel up
 14. ksep sin kne: eze:mê
 15. vastnô:mmt vot ne:t me:rêholdj
 16. ik bin bli: dak nit met e:r:ir me:j bin egdôn
 17. ik hept ne:têdôn hê:r
 18. ve: heftêdômê dan dentê:rêr anjkamp
 19. en spinê - spinêvêbj - en ra:gêbol
 20. n petê | matse | - baye - bânouwt - en vside - en
 padesto:l - de hegê - n kikfê - n flinder -
 21. den ke:rêl ma:kj de hêle ve:rêltant feXtj
 22. ik zal u kra:lêkes gevij
 23. eijelant let fele ôlde sXepm slo:pm
 24. he: hefalsen bet ehat
 25. gef mi tue: bre:jê stemê - bre:jêr - dan bre:tstên
 26. dat stanjbe:lt stêto:r:ir ne:t me:rê
 27. den man hevên le:vên asên gro:tên he:rê
 28. lysifer is ne:t in den hemel eble:vj
 29. de sXo:lkinder bint metê me:stêr nê. de ze: oves
 30. ikân toX ne:t kom. fê:rê daklô:rê banê
 31. de be:stê drûjkt Xra:X linzo:tmel
 32. he. kân ne:t Xdôn varkj he. hef pi:mn. hals
 33. ma:kizan stel ân den besem (steken = stekj)
 34. ne: metê kegêls vot ne:t me:rêspœlt
 35. hei khêpu a tue: ke:rêro:pm
 36. de: pe:rêr is ne:t ripe do:rêr zit nogen vit kô:rên-
 tjen in
 37. sê bant veg nê:t felt (t felt = woeste grond; tlant
 = bouwland)
 38. se. hevêm e:rêst sin gelt helpm ubma:kj
 39. he. zalt no:jt vit brenj.
 40. se. istê helêfte fan ê:rêr melkvit
 41. de mân mot sine frouwe besXa:rm.
 42. in de sXelde zvem. das Xêfo:rialek
 43. he. hefêle prê:tjês amdata stark is
 44. vilê: môtô:rê de helêfte fân hem. en ilê: dandêrê
 helêfte
 45. help:ta berisj ubê:rj
 46. o:nzên mesêlder iso: fat aš mudêr
 47. ze. sprûjkt in de vêde ve: tuitstê kân kom.
 48. de kve:kêr zalên bô:m êntj
 49. do. e:rêst fenstêris to:
 50. sê begîntê lî:m fê:rê de vrugmîs - de ho:gmis -
 (vesperj = brood eten - vesperit) - t luf - de
 fêspêr -
 51. n bêspreide - kikêdril - vêspreidj - ytspreidj -
 fêbreidj - yfêbreidj - klo:rêma:kj - mestrêien -
 en bô:têrham sme:rj
 52. de: vrouwe hef e:r:ir ho:rê lo:rtj afknijp
 53. zin va: hevêm zes jo:rê nê. sXo:lotên gdôn
 54. ik heptêm afêrômê am zo: la:tê lanjst va:têr tê
 gdôn
 55. va:lê ve:r:zên ze:j ne:t in disê stre:k
 56. e:r:rdj pœtê bant ne:t fele ve:rêst | n kô:lsj pot |
 57. n bro:tsXê:têr stêrt bi:jn o:rven - n he:rêst -
 58. in me:rêst ist nêX tê kolt amtê ka:tsên
 59. de:r: ke:rêse gifên heldêr hX ne:vo:rê | ist ne:t |
 60. he. trêkt pe:rêst an. stat
 61. tu.n kwam. ilê: hi:rê ide jo:rê nê. de karmse (in
 de: tit)
 62. de pœtêr ze: dat ô:nzê he:r:ir vulma:ktis
 63. i zagên mi vel mê i zêden niks tē:ij. mi
 64. de zva:lêwn zalt Xouwe:r:ir ku:m.
 65. gô:j vanda:gê ne:t hên ka:rtj
 66. etse: uk zo. ge:rêne ke:ze
 67. zine mo:tar is kapô:te zitfastê he.kani. ve:r:rdê
 68. tîsên varm. dag oves en tîsên zaXtên o:vent
 69. dat lanjkskên lœp ublô:tê fêtê
 70. do:rê izân bastj de kane
 71. ik vil dade pœzêne bre:f braX
 72. kep:in an min hatê
 73. ikan me:j eigjvi:zê lê: ne:t amêgdôn
 74. nêtsXaft spanê vit pe:rêst fê:rê de ni:jê kô:rê
 75. khêpên betjen kô:rêz van fê:rê de midax al
 76. de zêne fanên komj izo:k suldo:têves
 77. veti gn va:gijma:kêr tê vu:n. - nê bô:gê -
 78. de. ro:zj hept layê dê:r:rne
 79. kXlê:vê dar gn vo:rt fân
 80. tkantjê vag do:t fê:rê datsêt kun. dœ:pm
 81. zine o:r:rne en zine o:gen de:r: lo:pt
 82. ê:r:ir me:kên is metên mantjêno:t busêgômê am
 bramêls tê plakj
 83. dêr izân trê:r: fan di. lê:rê
 84. he. zetên zine munt vitva:gên lœs
 85. de mênên zôXên niks as Xêlten ri:kêdum
 86. ê:r:ê munt iz drê:gê fan. dês
 87. de. vêg lœp krum tîzên amvêX to:rêlâjs
 88. ikôXtê fê:r:ên klein. en tramêlken | doosje =
 tramêlken |
 89. de buk isêsto:rven dê:r:ên kô:fen in tê slikên
 90. sin versjên vas kôrt ma go:rt
 91. in de sXemê is êtê bestê fanal
 92. en sXatêr mut Xô:t kœn. mikj
 93. sê:k is nê. min. ho:t
 94. ik ve:t ne:t vo:r:kem muje gôn zê:kên
 95. n kulên keldêr is Xô:t fê:rêst bir
 96. ik muse o:snêblo:drûkj am an tê starkên
 97. ik muje:rêst fur in. stal kry:jen | kry:juvêg |
 98. min brê:r:ir vas mœ:
 99. de melkbur: makten gro:tê runde
 100. de: kanêmelêk iz danê en zur sty:r:tem de me:
 ve:r:ramê
 101. vi. zôlj de. patê vul kœn. ma:kj mên yr
 102. de falt niks fan ham tê zêj. - sêky:r -
 103. he. kump no:jt emê mentytê tê la:tê
 104. in ita.lê bintêr bargên de:t fy:rê spi:jt - spi:jên -

105. dêrfti do-rup tē drakēn
 106. in bōm heptsēn stak fan dē bragēvān
 107. i mut uns falēkēn is kum. kiky - tfa-lh
 108. he. is fan lō:vēn ēkum. mēfēn gujē knupē met Xelt
 109. dē. dō:rē is fan bō:kēnholt ēmākt
 110. ēn gētrōuwde vrouwe mut kōēn. nē.jp
 111. ik hēp hir grōēzēzējt ma tuas gin got sō:t
 112. dē brōuwer zēX datēt nōX tē dyr:is am tē bouwēn - tūš nōX tē dyr am tē bouwēn
 113. bakj - ik bakē - i bakt - he. bakt - bakthe. - vi bakt - ik bakj - i bakj - he. bakj - vi bakj - vi hēptēbakj
 114. bē:n - ik be: - i bert - he. bēt - vi bert - be:de vi - ik bō: - ik hēpēbō:n - bō:dēn ze. uk
 115. tizēn klēin mārēn fēin
 116. i kōēnt hi:ē sēr kri:ēgēn up tē markt
 117. he. hēf ēzēXt datē an min zal dējkēn
 118. t di:nstmā:kēn ze: datē Xēlik hat
 119. dē va:rēn fif pri:zē
 120. undēr den sēk hXt fēlē sēkēls
 121. tvā:tēr zal da:lēk Xō:n kōkj - tkōkta
 122. thō:j is nōgrō:n tūš nōX mō pazēmā:jt
 123. mā:jumzē mā:ktē mēfēn dō:jēr fanēn ēi
 124. dat bō:m kēn zal dō:rē mō:ilēk kan. gry:jn
 125. dē pōstō:r hēf Xu:jēn vīn
126. uns oldē hys is afēbrant
 127. dē melēk spōēt ytēn ēiēr (tXi:rē) fundē kō:
 128. dē kōstēr lyt fō:r dē kry:zē
 129. dē bō:mē fan. kry.vā:gē by:gdō:rē undēr tXēvixtē
 130. dē tvē: dytssē kvām. nō. bytēn
 131. sē hēptēm budēn ēn blōuw ēslā:gēn
 132. dē sōus is vādēn - flōuw
 133. dē sne: hgdikē
 134. hēt isēn ē:wēXheit ēlēmē dat ik u ēzēmē hēbē
 135. ni.jpō:rt vōt nu ēn hēlē ni.jē stat
 136. dōm - ik dōt - i dō:tēt - he. datēt - vi dō:tēt - ilō. dō:tēt - ze. dō:tēt - ik dē: hēt - i dēmēt - he. dētēt - vi dēmēt - ilē dēm hēt - ze. dē:dnet - dē:dik dat - dē:thēt mō:ē - dē:dēn zēt mō:ē
 137. dō:pj - dō:pjērēk - dō:pjunt - dē su:ldō:tj
 138. dōsēn - he. dōst - he. dōstēn - he. hēfēdōst
 139. bmdēn - ik bmdē - i bmdē - he. bmdē - vi bmdē - ilē bmdē - ze. bmdē - bmdē hē. - bu:nt hē. - ik hēpē - bu:n.
 140. Lokale landmaten: n bāndēr = 1 ha - n sXēpēl = 1/10 ha
 141. Lokale waternamen: dē bārkēl = dē Berkel - dē oldē bēkē - dē sXō:itē = een klein meertje - dē katēnbēkē - dē pōtē falsbēkē - pōtygalsbēkē - dē funtēingcōtē - dē bōlksbēkē = Bolksbeek - dē sXibēkē = Schipbeek

De naam van de plaats in haar eigen dialect is borkē'lo:

De inwoners heten bork'lo:sēn

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners: 3607.

Taaltoestand: Tot de gemeente Borkelo (Borculo) behoren: n bushō:k - gēstōrn - gēlsalēr - hō:rēlē - hō:rē - dē hōs - n kalsdum - n lēmpēr hō:k - n be:l - n rēspēl hō:k - n va.tēr hō:k -. In hoofdzaak wordt dialect gesproken.

De bevolking van Borkelo bestaat uit landbouwers, middenstand en industriearbeiders.

Zegslieden: I. J. Onsting-Heuvel, 62 j.; geb. te Borkelo, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft altijd hier gewoond; spreekt dialect en Nederlands.

2. A. Weldam, 34 j.; geb. te Borkelo, V. en M. van hier; onderwijzeres; heeft altijd hier gewoond; spreekt dialect en Nederlands.